

La Farce de Maître Pathelin, 1456-1460.

Séquence II

Scène 2 LE DRAPIER, GUILLEMETTE, PATELIN.

PATELIN, *appelant depuis sa chambre*: Guillemette ! Un peu d'eau de rose¹ ! Redressez-moi ! Relever les coussins dans mon dos ! Fichtre ! À qui je parle ? Le pot à eau ! À boire ! Frottez-moi la plante des pieds !

LE DRAPIER : Je l'entends là.

GUILLEMETTE : Bien sûr !

PATELIN : Ah ! Méchante, viens ici ! T'avais-je dit d'ouvrir ces fenêtres ? Viens me couvrir ! Chasse ces gens tout en noir. Marmara ! Marmara ! Carmari ! Carimara !² Emmener-les loin de moi, emmener-les !

GUILLEMETTE, *lui répondant*: Qu'y a-t-il ? Comme vous vous agitez ! Êtes-vous devenu fou ?

PATELIN : Tu ne sais pas ce que je ressens. Voilà un moine noir qui vole. Attrape-le ! Passe-lui une étole³ ! Passe-là au chat, au chat ! Comme il grimpe au mur !

GUILLEMETTE : Eh, qu'est-ce que cela veut dire ? N'avez-vous pas honte ? Eh, par Dieu, vous remuez trop !

PATELIN : Ces médecins m'ont tué avec toutes ces drogues qu'ils m'ont fait boire. Et on dit qu'on doit leur faire confiance ! Ils nous manipulent comme des pantins !

GUILLEMETTE, *faisant signe au drapier d'avancer vers Pathelin*: Hélas ! Venez le voir, cher monsieur, il est au plus mal.

LE DRAPIER : Vraiment, il est malade, depuis qu'il est revenu de la foire ?

GUILLEMETTE : De la foire ?

LE DRAPIER : Par saint Jean oui ! Je suis certain qu'il y est allé. Du drap que je vous ai donné à crédit ! Il me faut mon argent, maître Pierre !

PATELIN : Ah ! Maître Jean, j'ai chié deux petites crottes noires, plus dures que de la pierre, rondes comme des pelotes. Prendrai-je encore un clystère⁴ ?

LE DRAPIER : Qu'est-ce que j'en sais ! Et qu'est-ce que cela peut bien me faire ? Il me faut neuf francs ou six écus.

PATELIN : Ces trois morceaux noirs et pointus, ce sont bien des pilules ? Ils m'ont abimé les mâchoires ! Par Dieu, ne m'en faites plus prendre ! Maître Jean, ils m'ont fait tout vomir. Ah, il n'y a rien de plus amer !

LE DRAPIER : Mais non ! Par l'âme de mon père, vous ne m'avez pas rendu mes neuf francs !

GUILLEMETTE : Qu'on pendre par le cou les gens aussi insupportables ! Allez-vous-en, par tous les diables, puisque c'est impossible au nom de Dieu !

LE DRAPIER : Par le Dieu qui me fit naître, j'aurai mon drap avant de partir, ou mes neuf francs !

PATELIN : Et mon urine, ne vous dit-elle point que je vais mourir ? Au nom de Dieu, même si je dois souffrir longtemps, faites que je ne meurs pas !

GUILLEMETTE, *au drapier*: Allez-vous-en ! N'avez-vous pas honte de lui casser ainsi la tête !

LE DRAPIER : Que notre seigneur s'en fâche ! Mes six aunes de draps, tout de suite ! Pensez-vous que ce soit normal, selon vous, que je les perde ?

¹ Eau utilisée pour faire revenir à eux les gens qui s'évanouissaient

² Formule magique censé éloigner le diable, les « gens tout en noir »

³ Ornement liturgique constitué d'une bande d'étoffe que l'évêque, le prêtre et le diacre portent autour du cou ; on la posait aussi sur les épaules des fous pour les guérir de leur folie

⁴ Lavement

PATHELIN : Si vous pouviez ramollir ma merde, maitre Jean ! Elle est si dure que c'est
45 insupportable quand elle me sort du derrière.

LE DRAPIER : Il me faut neuf francs tout rond, car, par la volonté de saint Pierre de Rome...

GUILLETTE : Hélas ! Comme vous torturez cet homme ! Comment pouvez-vous être si dur ? Vous voyez bien qu'il croit que vous êtes médecin. Hélas ! Le pauvre chrétien
50 est assez malchanceux comme ça : depuis une semaine, il est là, sans bouger, le pauvre homme !

LE DRAPIER : Palsambleu, je ne sais comment cela lui est arrivé, car j'ai eu sa visite aujourd'hui même et nous avons discuté affaires ensemble. C'est du moins ce qu'il me semble, ou alors je ne sais pas ce qui se passe.

55 GUILLETTE : Par Notre-Dame, mon doux maitre, vous n'avez pas bonne mémoire : sans faute, si vous me croyez, vous irez prendre un peu de repos. Beaucoup de gens pourraient dire que vous venez ici pour me voir. Partez donc ! Les médecins vont venir d'un instant à l'autre...

LE DRAPIER : Peu m'importent les médisances ! Car moi je ne pense pas à mal. (*À part.*)
60 Sacrebleu, en suis-je réduit à ça ? (*À Guillemette.*) Par la tête de Dieu, moi qui croyais...

GUILLETTE : Quoi encore ?

LE DRAPIER : Et vous n'avez pas d'oie au feu ?

GUILLETTE : La belle question ! Ah ! Monsieur, ce n'est pas de la nourriture pour malade. Mangez vos oies sans venir nous montrer vos grimaces ! Par ma foi, vous êtes
65 vraiment sans-gêne !

LE DRAPIER : Je vous prie de me pardonner pour tout cela, car je pensais vraiment...

GUILLETTE : Encore ?

LE DRAPIER : Par le Saint Sacrement⁵, adieu !

⁵ Eucharistie, communion, sacrement essentiel du christianisme où le pain et le vin représentent respectivement le corps et le sang du Christ, pour commémorer et perpétuer son sacrifice